

**Zeitschrift:** Der Traktor und die Landmaschine : schweizerische landtechnische Zeitschrift  
**Herausgeber:** Schweizerischer Verband für Landtechnik  
**Band:** 18 (1956)  
**Heft:** 4  
  
**Rubrik:** Verbandsmitteilungen

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 05.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Zum Abschluss der Rückstrahleraktion,

die unwiderruflich am 30. April 1956 zu Ende geht, offeriert unsere Vertragsgesellschaft «WAADT-UNFALL» jedem bei ihr versicherten Mitglied des Schweiz. Traktorverbandes einen roten dreieckigen Rückstrahler mit ca. 15 cm langem Lederriemen (zum Befestigen) gratis. Mit dem Versand wird Mitte April begonnen. Die Versicherungsgesellschaft «WAADT-UNFALL» ist bekanntlich auf dem Gebiet der Unfallverhütung sehr rege tätig. Für die grosszügige Geste, mit der sie unsere Rückstrahler-Aktion unterstützt, sprechen wir der Direktion im Namen des Zentralvorstandes und der Mitglieder den aufrichtigen Dank aus. Der Versand der Gratis-Rückstrahler erfolgt auf Grund der Verbandszugehörigkeit per Ende Januar 1956.

Im weiteren offeriert die Direktion der «WAADT-UNFALL» den Mitgliedern des Schweizerischen Traktorverbandes eine grössere Anzahl roter dreieckiger Rückstrahler (20 x 20 x 20 cm) mit Lederriemen und mit Aufdruck «Waadt-Unfall» zum Preis von Fr. 1.80 (statt Fr. 2.40). Auch für dieses Entgegenkommen danken wir bestens.

Um uns die Arbeit zu erleichtern, bitten wir, Bestellungen ausschliesslich gegen Vorausbezahlung des entsprechenden Betrages auf das Postcheckkonto VIII 32 608 (Zürich) des Schweiz. Traktorverbandes in Brugg aufzugeben. Auf der Rückseite des grünen Einzahlungsscheines (Abschnitt rechts) schreibe man:

### Bestellung

..... Stück Rückstrahler mit Aufdruck «Waadt-Unfall»  
zum Preis von je Fr. 1.80 = Fr. ....

Der Versand dieser Rückstrahler wird Mitte Mai einsetzen. Da nur eine beschränkte Anzahl solcher Rückstrahler zur Verfügung steht, empfehlen wir, von diesem besonders günstigen Angebot baldmöglichst Gebrauch zu machen. Auch für die Bestellung dieser Rückstrahler läuft die Frist unwiderruflich am 30. April 1956 a. b. Man mache weniger aufmerksame Mitglieder auf diese letzte Gelegenheit aufmerksam. Wir danken.

Das Zentralsekretariat.

### Traktorbesitzer, Traktorführer!

Die Führer anderer Motorfahrzeuge benötigen einen Führerausweis. Du hast keinen. **Diese Vertrauensstellung verpflichtet!** Fahre daher rücksichtsvoller und disziplinierter als die übrigen Motorfahrzeugführer und beachte sämtliche Verkehrszeichen. Vergiss nicht, **Vertrauen verpflichtet!**

Das Zentralsekretariat.

## Die Rangliste der 3. und 4. Konkurrenz

Nachdem in der letzten Nummer die Rangliste der 1. und 2. Konkurrenz erschienen ist, veröffentlichen wir nachstehend jene der 3. und 4. Konkurrenz.

Die Tatsache, dass von 139 Teilnehmern in der Konkurrenz E (Kenntnisse der Verkehrsvorschriften) 104 eine Punktzahl von über 130 Punkten erreicht haben, stellt den Teilnehmern ein besonders gutes Zeugnis aus und sie verdienen dafür unsere volle Anerkennung. Wir werden darauf in einer spätern Nummer zurückkommen. In der Konkurrenz F (Kenntnisse über Unfallverhütung) haben sogar 120 Teilnehmer über 130 Punkte erreicht, was ebenfalls erfreulich ist. Es sei in Erinnerung gerufen, dass bei allen 4 Konkurrenzen die **höchste Punktzahl 175** ist.

In der nächsten Nummer wird die Rangliste der zusätzlichen Konkurrenz H, deren 4 Fragen den Teilnehmern nicht bekannt waren, veröffentlicht, sowie jene der fakultativen Konkurrenz G. In der gleichen Nummer wird auch die endgültige Rangliste aller Konkurrenzen (Gesamtklassement) erscheinen. Die Aufstellung der Hauptpreise wird in der Juni-Nummer folgen. Jeder Wettbewerbsteilnehmer wird alsdann eine Mitteilung erhalten, welche die von ihm erreichte Punktzahl je Konkurrenz und im Gesamtklassement enthalten wird, sowie die Bezeichnung der gewonnenen Preise. Wir bitten die Teilnehmer, sich etwas zu gedulden. Die Arbeit muss vom Zentralsekretariat zusätzlich erledigt werden, d. h. neben anderen Arbeiten. Es kann nicht einfach anderes liegen gelassen werden. Ueber die Rangliste wird auch keine Korrespondenz geführt. Es hat somit keinen Sinn, den Rang im Gesamtklassement vorzeitig zu erfragen.

In der **Veröffentlichung in der Nr. 3/56** hat sich leider ein **Druckfehler** eingeschlichen. Auf Seite 61 sollte es im 23. Rang der Konkurrenz C heissen Jos. Jung, Gossau (statt Küng). Dieser Teilnehmer hat auch in der Konkurrenz A (S. 59) den 23. Platz belegt. Wir bitten, diesen Druckfehler zu entschuldigen und danken für das Verständnis.

Gleichzeitig ist zu berichtigen, dass unter Konkurrenz B (6. Rang) und Konkurrenz D (8. Rang) an Stelle von Hrn. H. Luginbühl, Meggen/LU, dessen Traktorfürer Hr. G. Krummenacher figurieren sollte. Auch hier: Ehre, wem Ehre gebührt. Wir bitten um Entschuldigung.

Die Bewertungskommission.

### Konkurrenz E: Kenntnisse der Verkehrsvorschriften

1. H. Signer, Turbenthal/ZH	175a	10. O. Pfister jun., Maur/ZH	170
2. P. Gendre, Villarsel-s-Marly/Fr	175b	11. E. Schären, Solothurn	169a
3. H. Obrist, Stadel b. Niederglatt/ZH	174a	12. G. Adank, Alens/VD	169b
4. W. Meier, Mattwil b. Sulgen/TG	174b	13. K. Schäfer jun., Liestal/BL	168a
5. Jos. Dähler, Lengwil/TG	173a	14. H. Häberlin, Amriswil/TG	168b
6. H. Dahinden, Wattenwil/BE	173b	15. H. Estermann, Rain/LU	166a
7. J. Keller, Hadlikon/ZH	171a	16. H. Brülisauer, Dussnang/TG	166b
8. H. Frei, Oberuster/ZH	171b	17. H. Blatter, Niedermuhlern/BE	165a
9. J. Ritz, Balgach/SG	171c	18. Joh. Morger, Schmerikon/SG	165b

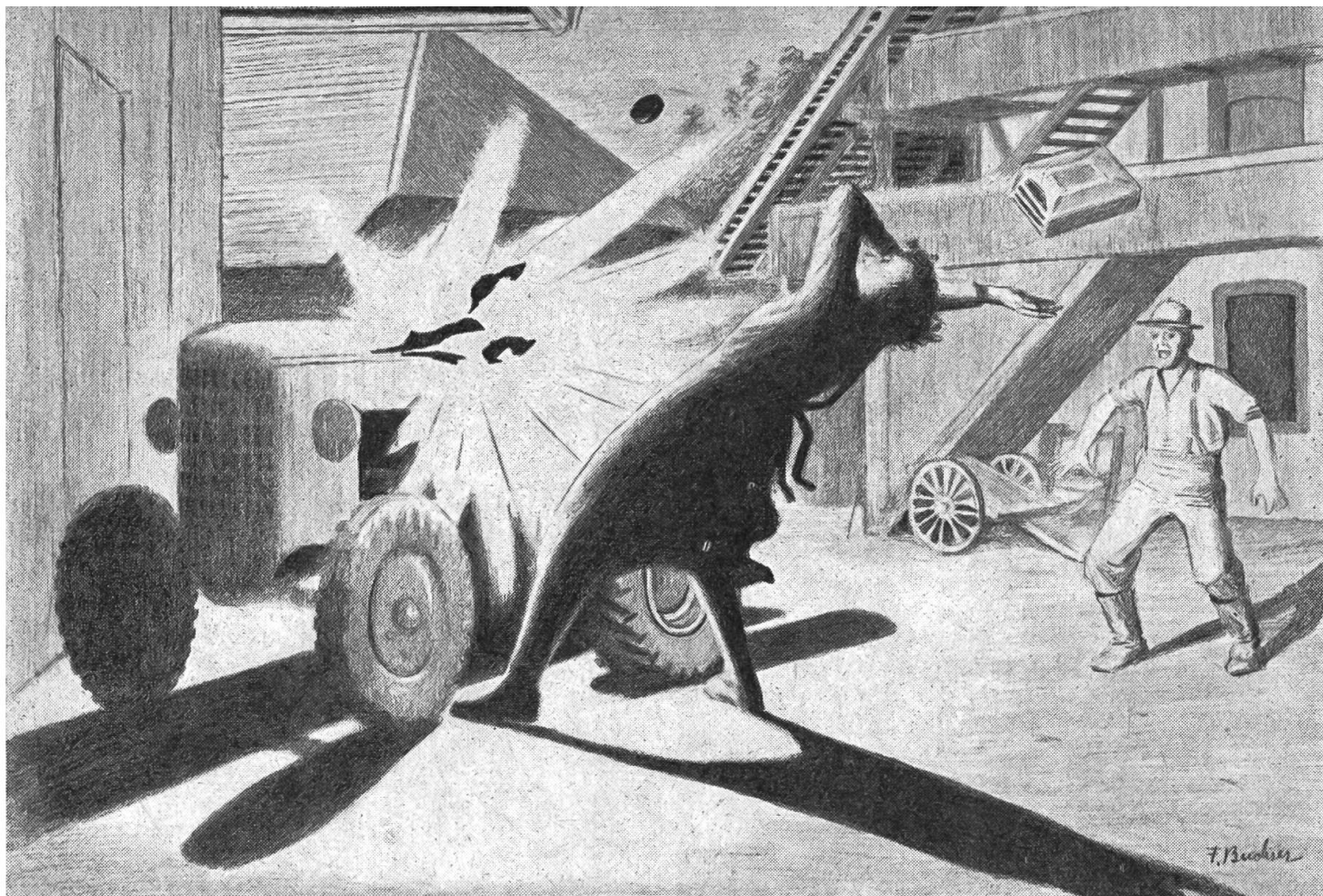
19.	Alfred Zahn, Gerzensee/BE	164	62.	P. Boegli jun., Bergdietikon/AG	148e
20.	J. Jung jun., Niederhelfenschwil/SG	163	63.	F. Rösli, Sempach-Station/LU	148 f
21.	Hansr. Bühler, Ellikon a. Thur/ZH	162a	64.	N. Kröni, Niederneunforn/TG	147a
22.	R. Schmid jun., Winikon-Uster/ZH	162b	65.	J. Rebsamen, Eschenbach/LU	147b
23.	H. Kern, Bülach/ZH	162c	66.	W. Bannwart, Rothenburg/LU	146a
24.	G. Kauderer, Steinebrunn/TG	162d	67.	H. Häberli, Grafenried/BE	146b
25.	Fr. Burri, Mamishaus b. S'burg/BE	161a	68.	P. Hertach, Hohentannen/TG	146c
26.	J. Hugentobler, Berg/TG	161b	69.	H. Daepf, Oppligen/BE	146d
27.	Gottfr. Keller, Opfershofen/TG	161c	70.	O. Beck, Werthenstein/LU	145a
28.	M. Carbonnier, Wavre/NE	161d	71.	H. Schwarz, Tägerwil/TG	145b
29.	J. Tobler, Seegräben/ZH	158	72.	E. Jenny, Wiedlisbach/BE	145c
30.	G. Krummenacher, Meggen/LU	156a	73.	K. Spirig-Heule, Diepoldsau/SG	145d
31.	H. Schwarzenbach, Meilen/ZH	156b	74.	G. Wollmann, Grüningen/ZH	145e
32.	W. Zimmermann, Kleinwangen/LU	155a	75.	J. Jung, Gossau/SG	144
33.	E. Mauerhofer, Hornussen/AG	155b	76.	E. Gerster jun., Winden/TG	143a
34.	H. Zingg, Amriswil/TG	155c	77.	A. Zahner, Kaltbrunn/SG	143b
35.	F. Landolt, Pfäffikon/SZ	155d	78.	Chs. Deblue, fils, Founex/VD	143c
36.	J. Stalder, Meyrin/GE	154a	79.	Leo Callegari, Niederuzwil/SG	142a
37.	F. Kellerhals, Neudorf/LU	154b	80.	W. Mathys, Weinfelden/TG	142b
38.	A. Desbaillet, Russin-Genève	154c	81.	H. Fries, Eschenez/TG	142c
39.	Jak. Grob-Meier, Urdorf/ZH	154d	82.	E. Guidoux, Cronay/VD	141a
40.	A. Renggli, Theilingen/ZH	154e	83.	K. Lüpold, Möriken/AG	141b
41.	A. Näpflin, Illighausen/TG	153a	84.	W. Hugentobler, Amlikon/TG	139a
42.	H. Gujer, Mesikon b. Illnau/ZH	153b	85.	W. Bloch, Unterschlatt/ZH	139b
43.	C. Rohrbach, La Chaux-de-Fonds	153c	86.	E. Straub, Salmsach/TG	139c
44.	H.-R. Haller, Schlieren/ZH	153d	87.	M. Zimmermann, Eschenbach/LU	139d
45.	E. Hess, Utzigen/BE	153e	88.	H. Zeller, Neuwillen/TG	139e
46.	K. Zimmermann, Trasadingen/SH	152a	89.	R. Caillet, Onex-Genève	138a
47.	M. Hungerbühler, Frasnacht/TG	152b	90.	K. Wüthrich, Rinikon/AG	138b
48.	W. Maurer, Wichtrach/BE	152c	91.	J. Egger, Les Verrières-NE	138c
49.	E. Vogelsanger, Beggingen/SH	151a	92.	G. Gret, L'Auberson/VD	137
50.	A. Lavanchy, Orbe/VD	151b	93.	W. Steiner, Sursee/LU	135a
51.	F. Cotting, Cressier/FR	151c	94.	G. Deubelbeiss, Schinznach-D./AG	135b
52.	P.-F. Perdrix, Champagne/VD	151d	95.	H. Meier, Egetswil/ZH	135c
53.	A. Klarer, Goldach/SG	151e	96.	E. Widtmann, Schaffhausen	134a
54.	R. Weber jun., Zollikerberg/ZH	150a	97.	Pradervand, Céligny/VD	134b
55.	E. Roth-Kuhn, Kesswil/TG	150b	98.	K. Hürlimann, Schwarzenbach/SG	133a
56.	K. Kübler, Wildberg/ZH	149a	99.	Xav. Furrer, Geuensee/LU	133b
57.	W. Goldener jun., Salez/SG	149b	100.	H. Bogusch, Nesselbach/AG	132
58.	W. Halter, Braunau/TG	148a	101.	J. Graf, Gossau/SG	131a
59.	H. Chautems, Orbe/VD	148b	102.	E. Hübscher, Thayngen/SH	131b
60.	E. Noyer, Chessel/VD	148c	103.	A. Tobler, Berg/TG	131c
61.	Joh. Baer, Urdorf/ZH	148d	104.	W. Iseli, Messen/SO	130

## Konkurrenz F: Kenntnisse über Unfallverhütung

1.	J. Tobler, Seegräben/ZH	175a	7.	G. Kauderer, Steinebrunn/TG	171b
2.	A. Näpflin jun., Illighausen/TG	175b	8.	H. Brülisauer, Dussnang/TG	171c
3.	G. Krummenacher, Meggen/LU	174	9.	R. Weber jun., Zollikerberg/ZH	170a
4.	W. Maurer, Wichtrach/BE	173	10.	F. Kellerhals, Neudorf/LU	170b
5.	H. Häberlin, Amriswil/TG	172	11.	G. Keller, Opfershofen/TG	170c
6.	W. Bannwart, Rothenburg/LU	171a	12.	J. Brühlhart, Tavers/FR	170d

13.	K. Schäfer jun., Liestal/BL	169a	67.	H. Häberli, Grafenried/BE	155d
14.	H. Obrist, Stadel b. Niederglatt/ZH	169b	68.	E. Gerster jun., Winden/TG	154a
15.	E. Guidoux, Cronay/VD	169c	69.	G. Wollimann, Grüningen/ZH	154b
16.	Joh. Baer, Urdorf/ZH	169d	70.	H. Dahinden, Wattenwil/BE	154c
17.	G. Gret, L'Auberson/VD	169e	71.	Hch. Frei, Oberuster/ZH	153a
18.	M. Hungerbühler, Frasnacht/TG	168a	72.	W. Steiner, Sursee/LU	153b
19.	P. Gendre, Villarsel-s-Marly/FR	168b	73.	W. Bloch, Unter-Schlatt/ZH	152a
20.	Jos. Dähler, Lengwil/TG	167a	74.	P. F. Perdrix, Champagne/VD	152b
21.	M. Zimmermann, Eschenbach/LU	167b	75.	R. Götti, Altstätten/SG	152c
22.	J. Jung jun., Niederhelfenschwil/SG	167c	76.	E. Straub, Hungerbühl/TG	152d
23.	M. Carbonnier, Wavre/NE	167d	77.	R. Hürlimann jun., Thusis/GR	152e
24.	E. Hess, Utzigen/BE	167e	78.	R. Caillet, Onex/GE	151a
25.	W. Iseli, Messen/SO	166a	79.	J. Stalder, Meyrin/GE	151b
26.	H. Zbinden, Worb/BE	166b	80.	A. Klarer, Goldach/SG	151c
27.	C. Rohrbach, La Chaux-de-Fonds	166c	81.	G. Deubelbeiss, Schinznach-D./AG	150a
28.	H. Signer, Turbenthal/ZH	165a	82.	F. Cotting, Cressier/FR	150b
29.	Joh. Morger, Schmerikon/SG	165b	83.	E. Jenny, Wiedlisbach/BE	150c
30.	F. Rösli, Sempach-Station/LU	165c	84.	W. Halter, Ueterschen/Braunau/TG	150d
31.	A. Lavanchy, Orbe/VD	165d	85.	H. Egli-Widler, Jonen/AG	150e
32.	W. Hugentobler, Amlikon/TG	164a	86.	L. Callegari, Niederuzwil/SG	149a
33.	H. R. Haller, Schlieren/ZH	164b	87.	E. Mauerhofer, Hornussen/AG	149b
34.	W. Zimmermann, Kleinwangen/LU	163a	88.	E. Pradervand, Crans/VD	149c
35.	Ch. Deblue, Founex/VD	163b	89.	W. Kellerhals, Neudorf/LU	148a
36.	H. R. Riniker, Schinznach-D./AG	163c	90.	X. Furrer, Geuensee/LU	148b
37.	J. Ritz, Balgach/SG	163d	91.	A. Renggli, Theilingen/ZH	148c
38.	O. Pfister jun., Binz-Maur/ZH	162a	92.	A. Kröni, Wilen/TG	148d
39.	W. Meier, Mattwil/TG	162b	93.	F. Lambercy, Satigny/GE	147a
40.	K. Lüpold, Möriken/AG	162c	94.	A. Stadler, Unter-Bazenheid/SG	147b
41.	E. Schären, Solothurn	161a	95.	A. Brändle, Berg/TG	146a
42.	H. Chautems, Orbe/VD	161b	96.	A. Steiger, Algetshausen/SG	146b
43.	H. Blatter, Niedermuhlern/BE	161c	97.	R. Schmid, Winikon-Uster/ZH	146c
44.	F. Burri, Mamishaus/BE	160	98.	K. Zimermann, Trasadingen/SH	145
45.	J. Jung, Gossau/SG	159a	99.	E. Hübscher, Thayngen/SH	143
46.	Y. Courtat, Lonay/VD	159b	100.	H. Kuhn, Dietlikon/ZH	142a
47.	G. Adank, Alens/VD	159c	101.	Jak. Rebsamen, Eschenbach/LU	142b
48.	R. Kausch, Zizers/GR	159d	102.	B. Sütterlin, Collex/GE	140a
49.	Jak. Grob, Urdorf/ZH	158a	103.	W. Mathys, Weinfeldten/TG	140b
50.	Jak. Strehler, Zürich 52	158b	104.	E. Roth, Kesswil/TG	139a
51.	K. Spierig, Diepoldsau/SG	158c	105.	F. Vogelsanger, Beggingen/SH	139b
52.	P. Boegli, Bergdietikon/AG	158d	106.	H. Schwarz, Tägerwilen/TG	138a
53.	W. Goldener jun., Salez/SG	158c	107.	H. Fries, Eschenz/TG	138b
54.	O. Beck, Werthenstein/LU	157a	108.	A. Tobler, Berg/TG	138c
55.	A. Zahn, Gerzensee/BE	157b	109.	H. Meier, Kloten/ZH	138d
56.	K. Wüthrich, Riniken/AG	157c	110.	H. Zingg, Hemmerswil-Amriswil	137
57.	K. Kübler, Wildberg/ZH	156a	111.	A. Zahner, Kaltbrunn/SG	136a
58.	Jak. Keller, Hinwil/ZH	156b	112.	H. Daepp, Oppligen/BE	136b
59.	E. Noyer, Chissel/VD	156c	113.	E. Aeppli, Wildberg/ZH	135
60.	J. Egger, Les Verrières/NE	156d	114.	W. Maurer, Huttwil/BE	134a
61.	H. Bogusch, Nesselbach/AG	156e	115.	H. Kern, Bülach/ZH	134b
62.	J. Hugentobler, Berg/TG	156f	116.	A. Destaillet, Russin-Genève	133a
63.	G. Kiel, Aadorf/TG	156g	117.	W. Wyser, Niedergösgen/SO	133b
64.	H. Schwarzenbach, Meilen/ZH	155a	118.	M. Hübscher, Dottikon/AG	132
65.	Hch. Estermann, Rain/LU	155b	119.	E. Widtmann, Schaffhausen	131
66.	H. Bühler, Ellikon a. Thur/ZH	155c	120.	H. J. Zeller, Neuwilen/TG	130





### **Bei laufendem Motor fülle man nie Treibstoff nach!**

Die obenstehende Zeichnung wurde auf Grund einer Zeitungsmeldung angefertigt. Der Unfall passierte im Frühjahr 1955.

## **Die Technische Kommission**

hat in letzter Zeit unter dem Vorsitz ihres Präsidenten G. C. Frizzoni, Thusis, eine rege Tätigkeit entfaltet. Innert Monatsfrist fanden 2 Sitzungen statt. Eine weitere Sitzung ist bereits wieder angesetzt worden.

Auf der Traktandenliste der genannten beiden Sitzungen standen u. a. folgende Punkte:

- Preise für Okkasions-Traktoren.
- Schätzungsverbale über Okkasions-Traktoren.
- Einstelldaten für Traktoren, Traktorenmotoren und andere in der Landwirtschaft verwendete Motoren.
- Typenschilder für Landmaschinen.
- Geschwindigkeitsüberschreitungen bei Landwirtschaftstraktoren.
- Die Entwicklung der Zug- und Landmaschinen.
- Diesel-, Benzin- und Petrolmotoren.
- Luft- und Wasserkühlung.
- Die Mechanisierung des Einmannbetriebes.
- Vorschläge an die Konstrukteure.
- Programm des vorgesehenen Instruktionkurses über die Kontrolle von Okkasionalstraktoren.

Näheres über den einen oder anderen Punkt wird bei anderer Gelegenheit zu lesen sein.

Die Technische Kommission ist für Anregungen hinsichtlich ihrer Tätigkeit sehr dankbar. Schreiben dieser Art richte man der Einfachheit halber an das Zentralsekretariat in Brugg. Selbstverständlich kann man aber auch dem Kommissionspräsidenten, Hrn. G. C. Frizzoni, Gut Schauenstein b. Thusis/GR, direkt schreiben.

f. r.

# Rapid

## Eine Klasse für sich

Der RAPID Motormäher Typ U ist das Ideal des mittelgrossen, leistungsfähigen Motormähers, wie ihn der Schweizerbauer für schwere Grasbestände, für grosse Flächen und kleinste Parzellen, in der Ebene und am Steilhang benötigt. Seine Stärke aber liegt im Eingrasen: hervorragender Schnitt, saubere Arbeit, grosse Leistung und sprichwörtliche Zuverlässigkeit.

**Ein Vergleich — und auch Sie werden einen RAPID kaufen!**



Bitte ausschneiden und in offenem Couvert mit 5 Rp. frankiert einsenden  
An die RAPID Motormäher AG., Lessingstr. 11, Zürich 2 (Tel. 051 27 54 11)  
Bitte senden Sie mir unverbindlich Prospekt und Preise für Ihre Motormäher Typ U

NAME:

VORNAME:

STRASSE/HOF:

WOHNORT: